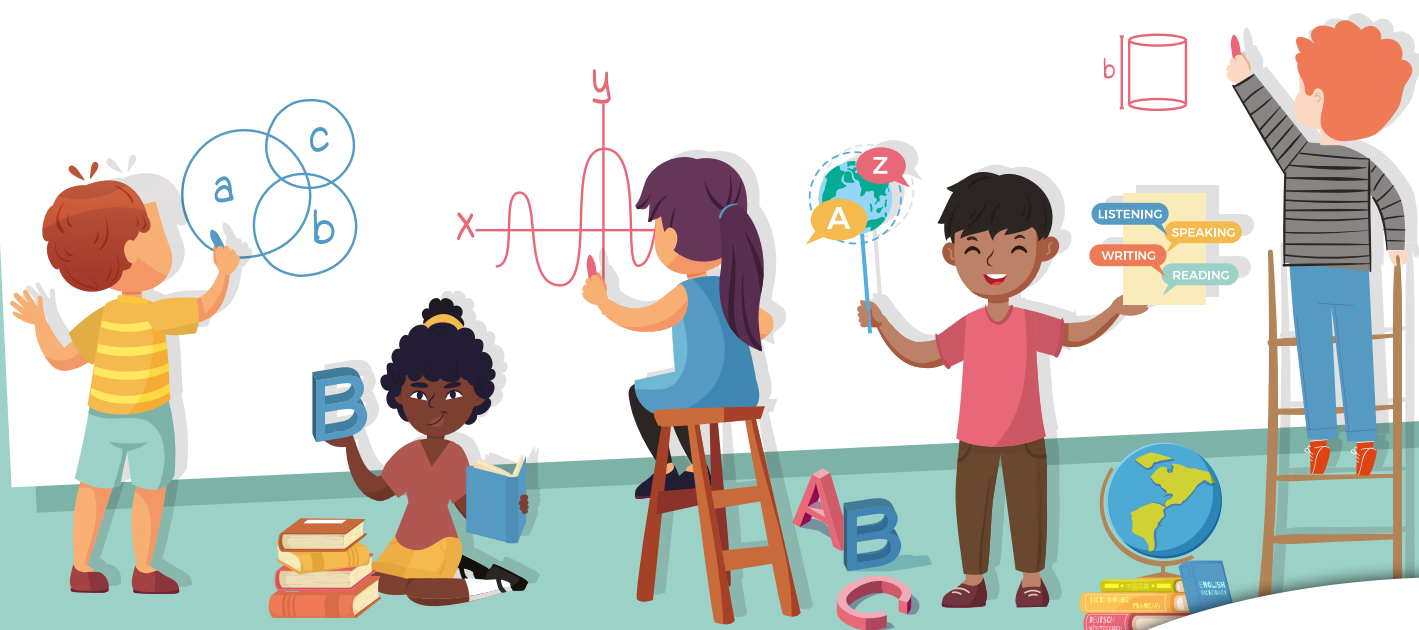


Foster Educational Inclusion  
of Newly Arrived Migrant Children

# "MI MUNDO Y YO – UN VIAJE DE DESCUBRIMIENTO"

Cuaderno de ejercicios para conocer las experiencias personales de aprendizaje de  
los niños recién llegados con experiencia migratoria – a partir de 12 años.



Eine Publikation von

**SÜDWIND**

# ÍNDICE

<b>Einführung</b>	<b>3</b>
<b>1. Aufgaben nach Themenbereichen</b>	<b>4</b>
1.1. Menschen und Länder	4
1.2. Gesundheit	7
1.3. Arbeit	9
1.4. Umwelt	12
1.5. Frieden	16
<b>2. Fragebogen zur Selbstreflexion</b>	<b>20</b>
MEINE PERSÖNLICHEN DATEN	20
MEIN LERNEN IM HERKUNFTSLAND	20
MEIN LERNEN IN ÖSTERREICH	21
MEINE REFLEXIONSFRAGEN	22
<b>Südwind in Ihrer Nähe</b>	<b>24</b>

## Impressum:

Koordination: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam

Herausgegeben von: SÜDWIND VEREIN

Autor:innen: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam, Mag.<sup>a</sup> Susanne Paschke, Mag.<sup>a</sup> Dina Garza Zeilberger

Übersetzung aus dem deutschen: Mag.<sup>a</sup> Dina Garza Zeilberger

Design und Layout: sanja.at e.U.

## Projektpartner:innen



## [www.feinamc.eu](http://www.feinamc.eu)

Die Unterstützung der Europäischen Kommission für die Erstellung dieser Publikation stellt keine Anerkennung des Inhalts dar, der ausschließlich die Ansichten der Autor:innen wiedergibt. Die Kommission kann nicht für die Verwendung der darin enthaltenen Informationen verantwortlich gemacht werden. [Projektnummer: 621545-EPP-1-2020-1-ES-EPPKA3-IPI-SOC-IN]



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

*Dieses Material ist im Rahmen des Erasmus+ Programms FEINAMC (Disseminating and scaling up good practices to Foster Educational Inclusion of Newly Arrived Migrant Children) entstanden. Die Idee und Basis des Materials stammt aus dem Projekt CIRCLE (InClusIon of Refugee ChiLdren in Education, 2018-3027/001-001), welches das Ziel hatte, ein Instrument zur Bewertung früherer Lernerfahrungen und Validierungsmechanismen in den Bildungssystemen Griechenlands, Italiens, Portugals und Spaniens zu entwickeln, um die Kontinuität des Lernens für neu angekommene Schüler:innen mit Migrationserfahrungen und Geflüchteten zu gewährleisten.*

## INTRODUCCIÓN

Explícitamente, este material no ha sido desarrollado como una prueba de evaluación, sino como un instrumento que ayude a tus profesores a conocerte lo mejor posible, así como también a conocer tus habilidades y competencias. Por ello, consta de diferentes tareas con distintos niveles de dificultad y áreas temáticas. Puedes trabajar en las tareas solo o con otros niños. No es necesariamente una cuestión de "correcto" o "falso", sino que es explícitamente un proceso para conocerte a ti mismo. Tal vez descubras algunas habilidades tuyas de las que no eras consciente.

**Te deseamos mucha diversión y éxito!**

# 1. TAREAS POR TEMAS

## 1.1. Personas y países

1) Ordena los números del mayor al menor. Se trata de la distribución de la población mundial en los continentes.

9,5%    17,5%    0,5%    59,3%    4,7%    8,5%

**i** Para tu información:

África	17,5 %	1.373 m.
Asia	59,3%	4.651 m.
Australia	0,5 %	43 m.
Europa	9,5 %	744 m.
América del Sur	8,4 %	656 m.
América del Norte	4,7 %	371 m.

2) Answer in English. How does one call people from...

Africa? .....

Asia? .....

Australia? .....

Europe? .....

America? .....

Other countries of your choice? .....

3) ¿Cuántos de estos monumentos / edificios conoces o has oído nombrar? Rodéalos con un círculo.



Casa de la Ópera, Australia



Machu Picchu, Peru



Estatua de la Libertad, EE.UU.



Mezquita Al-Haram, Arabia Saudí



Acrópolis, Grecia



Monumento al Renacimiento de África, Senegal

**4) ¿Qué otros lugares emblemáticos conoces?**

.....

.....

**i** Para tu información:

Lugares emblemáticos	Ciudad	País	Continente
Estatua de la Libertad	Nueva York	EE.UU.	América del Norte
Monumento al Renacimiento de África	Dakar	SENEGAL	África
Acrópolis	Atenas	GRECIA	Europa
Machu Picchu	Ciudad en ruinas	PERU	América del Sur
Mezquita Al-Haram	La Meca	SAUDI-ARABIA	Asia
Casa de la Ópera	Sydney	AUSTRALIA	Australia

**5) Dibuja el mundo según tu imaginación en este recuadro:**

6) Elige un dibujo y descríbelo.



.....

.....

.....

7) What do you like to play? Describe your hobbies in English.

.....

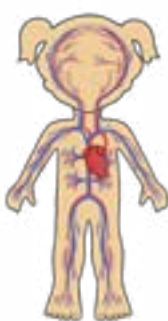
.....

.....

## 1.2. Salud

8) *El cuerpo humano: ¿Qué se muestra aquí? Asigna el nombre correcto a las figuras.*

Músculos - Vasos sanguíneos - Órganos - Esqueleto



.....

9) *¿Qué favorece la salud y contribuye a una vida sana y larga? Escribe los términos que te vengan a la mente debajo de cada imagen.*



.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

10) *Ir al médico no es fácil en todo el mundo.*  
 Hay regiones del mundo donde hay menos médicos para la gente y regiones donde hay más médicos para la gente, regiones donde hay una buena oferta de médicos.

**Ordena los números de menor a mayor.**  
 Por cada 1.000.000 de habitantes, hay ...  
 Brasil: 2.150 médicos  
 Burkina Faso: 60 médicos  
 Túnez: 1.270 médicos  
 India: 780 médicos  
 Austria: 4.770 médicos

.....  
 .....  
 .....  
 .....

11) Comida sana - Escribe debajo de las fotos de qué comida se trata.



12) ¿Qué comes más a menudo?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

13) ¿Cuál es tu comida favorita? ¿Es un alimento "sano"?

.....

.....

.....

.....

.....

.....



### 1.3. Trabajo

#### 14) La historia de Chico



En un país no muy lejos de aquí, vive y trabaja una chica llamada CHICO. Tiene 17 años. Chico trabaja todos los días en una granja. Al final de cada semana, ella suma las horas que ha trabajado durante la semana. Por favor, ¡ayuda a Chico con el cálculo!

Lu.	Ma.	Mi	Ju.	Vi.	Sá.	Do.		Total
10	10	11	11	12	8	8	=	?
Horas	Horas	Horas	Horas	Horas	Horas	Horas		

¿Crees que Chico aún tiene tiempo y fuerzas para ir a la escuela?

Sí     No

Chico trabaja 70 horas a la semana y gana 14 euros en total. La semana tiene 7 días, ¿cuánto gana de media al día?

14 euros : 7 días = ..... euros

Por su plaza para dormir, Chico tiene que pagar semanalmente el total del dinero que logra ganar en 3 días. ¿Cuánto paga por la plaza a la semana?

2 euros x 3 días = ..... euros

Si Chico descuenta de su sueldo el dinero de la plaza para dormir, ¿cuánto le quedará para vivir?

14 euros : 7 días = ..... euros

Además de un lugar donde dormir, Chico necesita algo más para vivir. ¿Qué, por ejemplo?

.....

.....

.....

.....

.....

#### 15) ¿Cuántas horas estarás en el colegio esta semana? Escríbelo y súmalo.

Lu.	Ma.	Mi	Ju.	Vi.	Sá.	Do.		Total
							=	
Horas	Horas	Horas	Horas	Horas	Horas	Horas		

¿Prefieres seguir estudiando o ir a trabajar? ¿Por qué?

.....

.....

.....

¿Qué es lo que más te ha llamado la atención de la historia de Chico?

.....

.....

.....

**16)** Colorea el número de fracciones en el reparto de ganancias del comercio (desleal) del plátano.

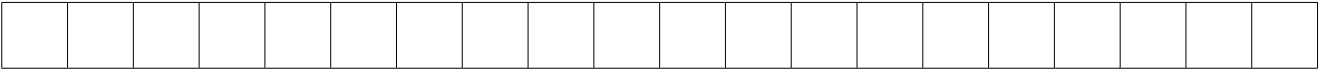
Ejemplo: Trabajadores de la plantación

1/20



**Dueño de la plantación**

5/20



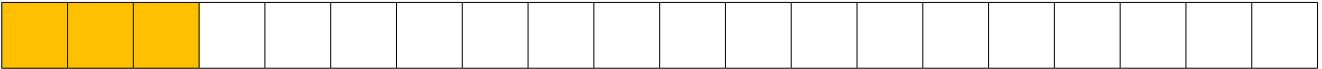
**Agente de transporte**

4/20



**Importador**

3/20



**Supermercado**

7/20



**17)** ¿Quién obtiene los menores beneficios en el comercio del plátano?

.....

.....

.....

.....

**18)** ¿Cuánta ganancia asignarías tu realmente a esta institución/persona?



?/20

¿Por qué?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

19) Escribe debajo de las imágenes qué profesión está representada.



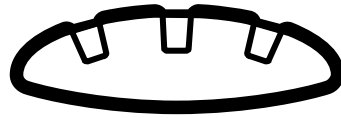
20) ¿Qué te gustaría ser cuando seas mayor? Cuéntalo oralmente.

**1.4. Medio ambiente**

21) La cantidad de agua en la tierra y en nuestro cuerpo. Dibuja en azul la proporción respectiva que consiste en agua.



Ejemplo: Nuestra tierra está compuesta de  $\frac{2}{3}$  de agua



El pan se compone de  $\frac{1}{3}$  de agua

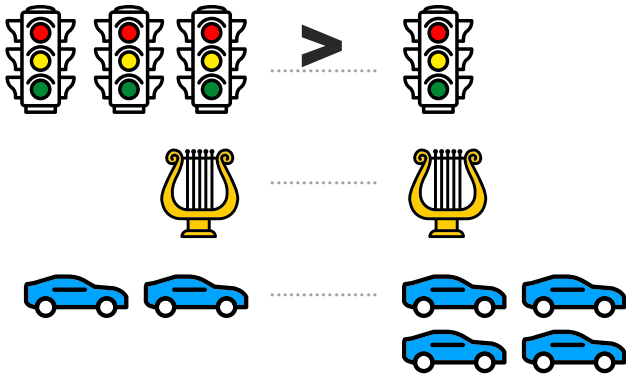


Nuestro cuerpo se compone de  $\frac{2}{3}$  de agua

22) ¿Qué significa para nuestro uso diario con el agua el que nosotros mismos y nuestra tierra estemos hechos de tanta agua? Cuéntalo oralmente.

23) Relación entre distintos números: Di, si son más grandes/más/mejores (>), más pequeños/menos/peores (<) o iguales (=).

Ejemplo:



Conducir un coche produce dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>). Esto contamina el aire y el medio ambiente. Sin embargo podemos usar el coche con sensatez para contaminar el medio ambiente un poco menos.

24) Doce personas se van de viaje juntas. Viajan en 4 coches, divididos en 2 grupos. Pero en los coches viaja un número diferente de personas. En en qué grupo de 2 coches cuidan las personas mejor el medio ambiente? ¿O el cuidado es el mismo? ¿Por qué?



Grupo A: Hay 5 personas en cada uno de los 2 coches.

Grupo B: Hay 1 persona en cada uno de los 2 coches.

25) ¿Cómo organizarías el viaje de las 12 personas para que fuera más considerado con el medio ambiente? ¿Por qué tus sugerencias serían más respetuosas con el medio ambiente?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**26) Fuentes de energía:** Rodea con un círculo las imágenes que muestren fuentes de energía renovables.

**1) El viento**



**2) El carbón**



**3) El agua**



**4) El petróleo**



**5) El sol**



**6) El gas natural**



**27) ¿Cuál es la ventaja de las fuentes de energía renovables?**

.....

.....

.....

28) Write down the names of the animals in a language you can speak very well.





.....

**29)** *Which language is it?*

.....

**30)** *Which animal do you find most interesting? Why?*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

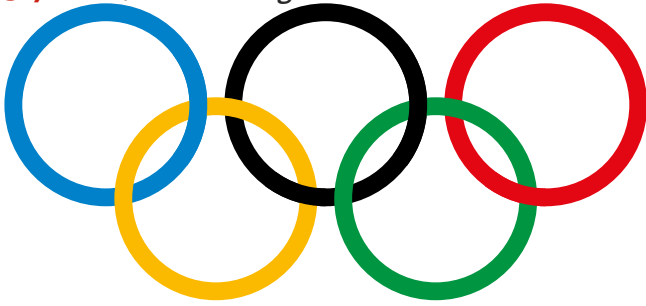
**31)** *Can you find out how they are called in English and German? Use dictionaries (even on the Internet) if you need them.*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Bilder: depositphoto

### 1.5. Paz

32) Please, answer in English: What are the colours of the Olympic rings?



.....  
.....  
.....  
.....  
.....

33) *Uso de Internet*

Busca en Internet el término "FAKE NEWS" y escribe una explicación.

Definición:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

34) *¿Por qué te parece creíble esta definición? Comunica tus razonamientos oralmente. Utiliza el idioma con el que te sientas más cómodo. Quizás también puedas utilizar como ayuda una aplicación de traducción de voz.*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

35) *¿Has oído o leído alguna vez noticias falsas? Cuéntalo de manera oral. ¿De qué se trataba? Utiliza el idioma con el que te sientas más cómodo. Quizá también puedas utilizar una aplicación de traducción de voz.*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**36)** *Observa el dibujo. ¿Qué palabras te vienen a la mente?*



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**37)** *¿Cómo se puede resolver una disputa sin violencia? Cuéntalo de manera oral.*

**38)** *Cuando un niño es objeto de burlas repetidas por parte de otros, se habla de acoso escolar. ¿Has oído hablar de ello alguna vez? Si es así, cuenta la situación.*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**39)** *¿A quién puedes recurrir cuando estás triste?*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

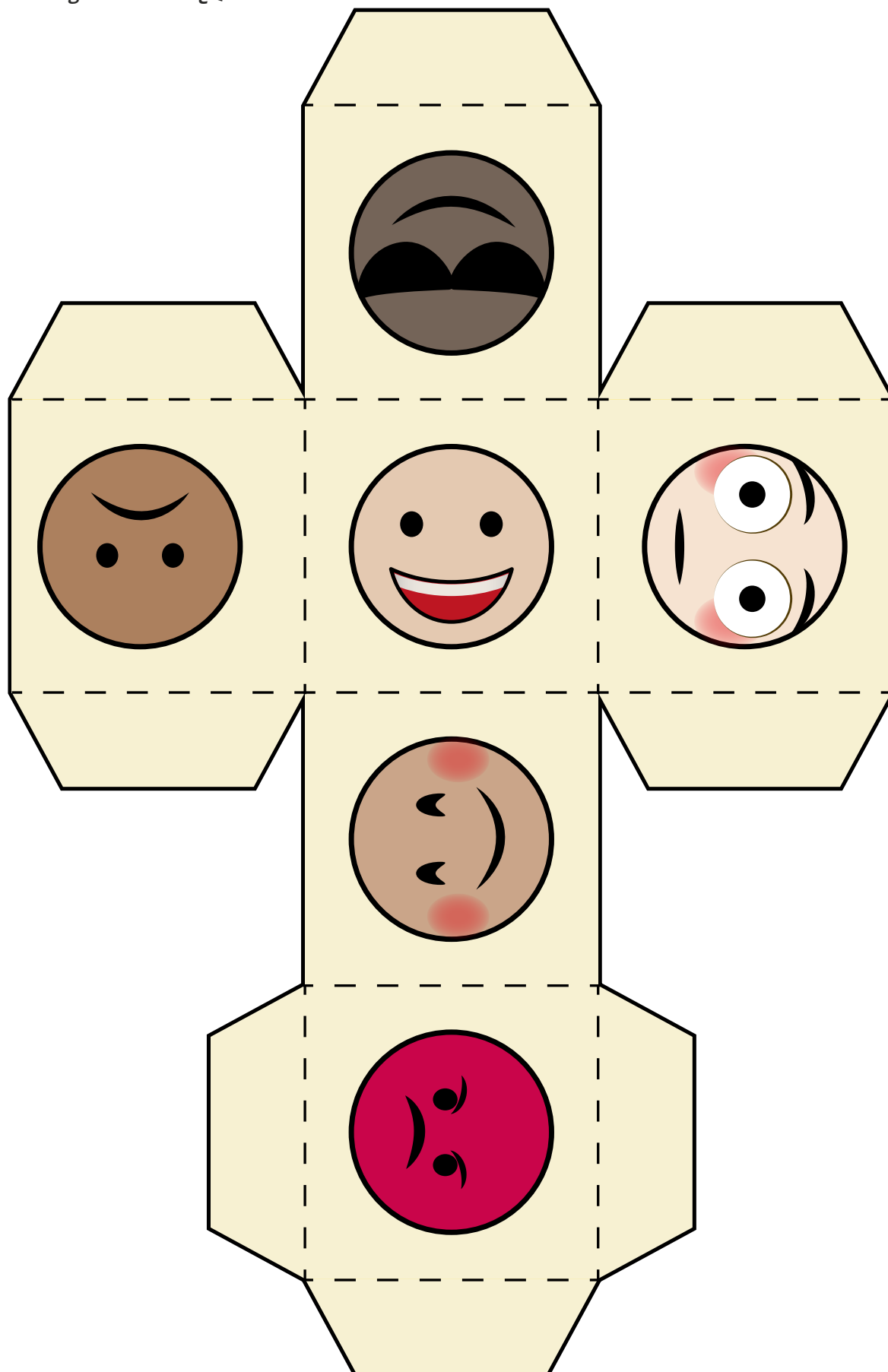
.....

.....

.....

.....

40) Dibuja este cuadro y haz un cubo con él.  
Luego tira el dado: ¿Qué emoción ha resultado?



*Aquí puedes escribir algo sobre los ejercicios. ¿Qué tal te han parecido? ¿Cómo te hicieron sentir?*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Aquí tienes espacio para hacer preguntas, si deseas, a tu profesor:*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*¿Alguna otra cosa importante::*



**En el número 147 estamos siempre a tu disposición!**  
Puedes hablar con nosotros sobre cualquier problema.  
Te aconsejaremos, pero nunca te delataremos.  
E-Mail: [rataufdraht@orf.at](mailto:rataufdraht@orf.at)  
<https://www.rataufdraht.at>

## 2. CUESTIONARIO DE AUTORREFLEXIÓN

### MIS DATOS PERSONALES

1) Mi nombre y apellidos

.....

2) Mi sexo .....

3) Mi lugar de nacimiento

.....

4) Mi fecha de nacimiento .....

(día) (mes) (año)

5) ¿En qué países vivía antes de venir a Austria?

.....

.....

6) ¿Dónde he vivido principalmente?

En una ciudad     En el campo

### MI APRENDIZAJE EN MI PAÍS DE ORIGEN

7) ¿Qué tal me fue con el aprendizaje en mi país de origen?

Muy bien                       Bastante bien

No muy bien                   No me acuerdo

8) ¿Qué asignaturas me gustaban más en mi país de origen?

Matemáticas                   Lenguas extranjeras

Historia                         Geografía

Deportes                       Artes / Trabajo manual

Música

Idioma nacional.....

Religión .....

Otros: .....

9) ¿Qué aficiones tengo? ¿Qué me gusta hacer en mi tiempo libre?

Ir en bicicleta                 Jugar en el parque

Hacer deporte                 Pasear

Escuchar música               Ver la televisión

Visitar museos                 Jugar con amigos / amigas

Otros: .....

**MI APRENDIZAJE EN AUSTRIA**

**10) ¿Cuándo llegué a Austria?**

.....

**11) ¿Me gusta ir a la escuela en Austria?**

- Sí     Bastante     No  
 Aún no lo sé

**12) ¿Cuál es la asignatura más difícil para mí?**

- Alemán                             Matemáticas  
 Idiomas extranjeros (inglés, otros...)  
 Historia                             Geografía  
 Ciencias                             Religión  
 Deporte                             Artes / Trabajo manual  
 Música  
 Otros: .....

**13) Si no entiendo algo, me gustaría:**

- Recibir una explicación en Alemán.  
 Recibir una explicación en mi lengua materna.  
 Recibir ayuda de un compañero que sólo hable Alemán.  
 Recibir ayuda de un compañero que hable mi lengua materna.

**14) ¿Me ayuda a aprender si traduzco los contenidos a mi lengua materna?**

- Sí     A veces     No

**15) ¿Quién me ayuda con los deberes / tareas de la escuela?**

.....

**16) ¿Me gustaría que me dejaran aprender en mi lengua materna?**

- Sí     No     No lo sé

**17) ¿Cuándo estaba mejor?**

- Antes de venir a Austria  
 Desde que estoy en Austria.  
 No me decido.

**18) ¿He encontrado ya amigos en Austria**

- Muchos     Algunos     Ningunos

**19) ¿Qué idioma prefiero hablar?**

- Mi primer idioma .....
- Otros: .....
- Deutsch

**20) ¿En qué lengua escribo mejor?**

- En mi lengua materna .....
- En otro idioma: .....
- En Alemán

**21) ¿Qué es lo más difícil de aprender Alemán?**

- Hablar     Leer     Escribir     Todo

**22) ¿Qué idiomas hablo fuera de la escuela? (por ejemplo, en casa)**

.....

**23) ¿Sé ya en qué puedo ayudar a los demás en esta escuela?**

- No quiero ayudar
- Aún me lo estoy pensando
- Ya tengo ideas,

Porque puedo ayudar!

Fecha: .....

### MIS PREGUNTAS DE REFLEXIÓN

20 preguntas para conocerme mejor:

- 1) ¿En qué soy especialmente bueno? ¿Cuáles son mis puntos fuertes / talentos?**
- 2) ¿Con qué puedo desconectar realmente y olvidarme del mundo que me rodea?**
- 3) ¿Qué música me gusta?**
- 4) ¿Qué me hace sentir realmente satisfecho y/o feliz?**
- 5) ¿Qué me hace sentir especialmente orgulloso?**
- 6) ¿Qué es lo que más me gusta de la escuela?**
- 7) ¿Qué me gusta menos, cuáles son mis puntos débiles?**
- 8) ¿Quién me conoce mejor?**
- 9) ¿Cuándo me siento realmente estresado?**
- 10) ¿En qué me gusta más gastar el dinero? ¿Por qué?**
- 11) ¿Cuál es mi lugar favorito?**

Me observo, mientras respondo a las siguientes preguntas:

¿Cómo me siento ante esta pregunta?

**12) ¿Qué es lo que más me preocupa en este momento, en qué tengo que pensar varias veces al día?**

:-) :-i :-(

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**13) ¿Cuándo fue la última vez que me reí de todo corazón y por qué?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**14) ¿Me resulta fácil hacer reír a los demás?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**15) ¿De qué no me gustaría prescindir en mi vida?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**16) ¿Qué me gustaría hacer algún día?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**17) ¿Qué es lo que más me gusta de mí mismo?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**18) ¿Puedo relacionarme fácilmente con otros niños?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**19) ¿Hay alguna experiencia en mi vida que siempre me gusta contar a la gente?  
¿Por qué ésta experiencia en particular?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**20) ¿Quién o qué me da más fuerzas cuando no me va bien?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---



## Südwind in Ihrer Nähe

Aktuelle Informationen zu allen Bildungsangeboten von Südwind finden Sie unter:  
[www.suedwind.at](http://www.suedwind.at)

### Südwind Vorarlberg

Herrengasse 14 (Eingang)  
Hirschgraben 15 (postalisch)  
6800 Feldkirch  
Mobil: 0670 406 3607  
[vbg@suedwind.at](mailto:vbg@suedwind.at)

### Südwind Oberösterreich

Südtirolerstr. 28  
4020 Linz  
Tel.: 0732 79 56 64  
[suedwind.ooe@suedwind.at](mailto:suedwind.ooe@suedwind.at)

### Südwind Steiermark

Annenstraße 29, 3. Stock  
8020 Graz  
Tel.: 0316 22 51 77  
[suedwind.stmk@suedwind.at](mailto:suedwind.stmk@suedwind.at)

### Südwind Tirol

Leopoldstrasse 2  
6020 Innsbruck  
Tel.: 0512 58 24 18  
[suedwind.tirol@suedwind.at](mailto:suedwind.tirol@suedwind.at)

### Südwind Salzburg

Ulrike-Gschwandtner-Str. 5, 2. Stock  
5020 Salzburg  
Tel.: 0662 82 78 13  
[suedwind.sbg@suedwind.at](mailto:suedwind.sbg@suedwind.at)

### Südwind Wien

Laudongasse 40  
1080 Wien  
Tel.: 01 405 55 15 327  
[suedwind.wien@suedwind.at](mailto:suedwind.wien@suedwind.at)

### Südwind Niederösterreich

Bahngasse 46  
2700 Wiener Neustadt  
Tel.: 02622 24832  
[noe@suedwind.at](mailto:noe@suedwind.at)

Die Nutzung und Vervielfältigung der Materialien ist nur für nicht-kommerzielle Zwecke gestattet.